

Épreuves d'admissions Traduction

Jeudi 23 juin 2016

Traduction Arabe - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

تسلمت مصر رسمياً، أمس، حاملة المروحيات الأولى من طراز "ميسترال" التي تعاقدت عليها نهاية العام المنصرم مع فرنسا إلى جانب حاملة مروحيات ثانية من الطراز ذاته ستتسلمها خلال الأشهر المقبلة. وتوجه وزير الدفاع المصري إلى العاصمة الفرنسية باريس في زيارة رسمية تستمر أياماً عدة، لاستلام حاملة الطائرات المروحية الجديدة التي أطلق عليها اسم الزعيم المصري الراحل جمال عبدالناصر، إيداناً بدخولها الخدمة، وبذلك تكون أول حاملة طائرات تنضم إلى البحرية المصرية.

وقال قائد القوات البحرية المصرية إن انضمام حاملة المروحيات «ميسترال» للأسطول المصري يأتي في إطار تبني القيادة العامة للقوات المسلحة خطة تطوير مدروسة بعناية لدعم القدرات القتالية للأفرع الرئيسية للقوات المسلحة، تشمل رفع الكفاءة والتطوير ونقل التكنولوجيا معتمدة على العقول والسواعد المصرية مع التسليح بأحدث الأنظمة والمعدات الحديثة في العالم.

وأوضح أن "ميسترال" تعد من أحدث حاملات المروحيات على مستوى العالم، ولها قدرة عالية على القيادة والسيطرة، حيث إنها تحتوي على مركز عمليات متكامل، ولها القدرة على تحميل طائرات الهليكوبتر والدبابات والمركبات والأفراد المقاتلين بمعداتهم، مع وجود سطح طيران مجهز لاستقبال الطائرات ليلاً ونهاراً، بالإضافة إلى أحدث ما وصلت إليه التكنولوجيا العالمية من مستشعرات وأجهزة اتصالات حديثة. وأكد على ضرورة التعاون المشترك بين فرنسا ومصر، معرباً عن ثقته في تجدد هذا التعاون مستقبلياً، لضرورة وثقل مصر في المنطقة.

على صعيد آخر، قال رئيس مجلس الوزراء المصري إن الحكومة المصرية تقوم بتنفيذ مجموعة من المشروعات الحيوية بمحافظة شمال سيناء تشمل تشييد شبكات طرق حديثة، وإقامة مزارع لتنمية الثروة السمكية، واستصلاح مساحات من الأراضي الزراعية قائمة على المياه الجوفية بغرض إنتاج محاصيل للتصنيع والتصدير، إلى جانب إنشاء عدد من المدن السكنية، وإقامة مصانع للرخام.

وتم الاتفاق مع الجانب السعودي على توفير قرض بقيمة 500 مليون دولار للمساهمة في تنفيذ عدد من هذه المشروعات التنموية في شمال سيناء.

وأشار رئيس مجلس الوزراء إلى أن المشروع قائم على أربعة محاور للتنمية في القطاعات السياحية، الزراعية، الصناعية والتجمعات العمرانية الجديدة.

(295 كلمة)

Épreuves d'admissions Traduction

Jeudi 22 juin 2016

Traduction Français - Arabe

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Importante opération de sauvetage au large de la Crète

La Grèce menait vendredi 3 juin une « *importante* » opération de sauvetage d'un bateau au large de la Crète. Des centaines de migrants pourraient avoir disparu dans le naufrage. Selon l'Organisation internationale pour les migrations (OIM), il y avait au moins 700 personnes à bord de l'embarcation. La police portuaire grecque ne confirme pas ce chiffre mais évoque « *plusieurs centaines* » de personnes à bord.

L'embarcation, longue de 25 mètres, a été repérée, dans la nuit, à « *moitié coulée* » par un bateau de passage. Elle pourrait provenir aussi bien de Turquie, de Libye que d'Égypte.

Cinq bateaux marchands qui participaient aux recherches ont recueilli pendant la matinée 340 rescapés. Deux patrouilleurs des garde-côtes grecs, deux avions et un hélicoptère poursuivaient à la mi-journée l'opération de sauvetage, dans une zone située entre les eaux grecques et égyptiennes, à 75 milles au sud de la Crète.

La Crète est une île méridionale de Grèce, à un peu plus de 300 km au nord des côtes libyennes et égyptiennes. Elle était à l'écart des routes migratoires maritimes utilisées par les passeurs.

Source : Le Monde 03.06.2016

Épreuves d'admissions Traduction
Septembre 2016

Traduction Arabe - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

حملة أهلية لإزالة المخالفات من شوارع صنعاء

2016/06/11

تنطلق اليوم بصنعاء حملة إزالة التشوهات والمخالفات من الشوارع الرئيسية والأسواق العشوائية وتنظيم حركة السير، والتي ينفذها التحالف المدني للسلام وحماية الحقوق والحريات.

وأوضح رئيس التحالف أن الحملة التي تستمر حتى نهاية شهر رمضان ستبدأ من أحد الشوارع الرئيسية على أن تتواصل في بقية شوارع بعض مديريات صنعاء. وأشار إلى أن تنفيذ الحملة التي تأتي ضمن مشروع السلام الذي ينفذه التحالف المدني ويتضمن مشاريع أخرى، تهدف إلى رفع المخالفات والعشوائيات من الشوارع الرئيسية وتنظيم الأسواق.

ودعا المجالس المحلية وعقال الحارات بالمديريات والشخصيات الاجتماعية والأعيان إلى التعاون مع الحملة من أجل إظهار بيئة صنعاء التي تحتضن كل اليمنيين بالشكل الحضاري والجميل والتاريخي الذي يليق بأصالتها وعراقتها.

وأوضح أن الحملة تهدف أيضاً إلى إيصال رسالة للمجتمع بأن المبادرات الشبابية والمجتمعية ما زالت فعالة على أرض الواقع وبشكل إيجابي لتعزيز جهود الحفاظ على البيئة والنظافة في العاصمة صنعاء. وحول مشروع السلام الذي ينفذه التحالف قال رئيس التحالف إن مشروع السلام يهدف إلى خلق فكر للتعايش والمحبة والتراحم بين اليمنيين بدلاً من الكراهية والصراع والخراب والدمار، وعلى الجميع أن يتجه للبناء والتنمية في البلاد. داعياً كافة منظمات المجتمع المدني والحقوقيين إلى الانتصار للكلمة والقضايا العادلة والسلام والمحبة وإدانة كل أشكال العنف والقتل والفوضى وتقييد الحريات.

من جهة أخرى بدأت شرطة سير صنعاء تنفيذ خطة مرورية لتنظيم حركة السير ومنع الازدحام والاختناقات المرورية خلال شهر رمضان. وأوضح مدير شرطة سير العاصمة أن الخطة تتضمن تكثيف رجال المرور المتواجدين في الشوارع وجولات أمانة العاصمة في أوقات الذروة أثناء ساعة الإفطار التي تزداد فيها الحوادث بسبب السرعة الزائدة من قبل السائقين. وأشار إلى أن الخطة تهدف إلى تحسين مستوى الوعي المروري لدى مختلف شرائح المجتمع للحد من الحوادث المرورية ومنع المخالفات وخلق شراكة وتكامل بين كل مستعملي الطريق.

(280 كلمة)

Épreuves d'admissions Traduction
Juin 2016

Traduction Français - Arabe

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Violences à Marseille pendant l'Euro : des dizaines de supporters russes restent en garde à vue

Onze des 43 supporters russes interpellés mardi dans le cadre de l'enquête sur les violences en marge du match de l'Euro 2016 Angleterre-Russie ont été remis en liberté, a-t-on appris mercredi 15 juin de source proche du dossier. Les autres restent en garde à vue à Marseille pour un maximum de quarante-huit heures.

Ces supporters avaient été contrôlés mardi matin dans leur car à Mandelieu-la-Napoule, à 170 kilomètres de Marseille, où ils ont été transférés dans le cadre de l'enquête sur les violences qui ont fait 35 blessés, majoritairement britanniques, le samedi du match et les deux jours qui ont précédé.

« Extrêmement préparés »

Les supporters, qui sont toujours au quartier général de la police à Marseille, doivent être interrogés par les enquêteurs, qui épluchent des centaines d'heures de vidéosurveillance. Ils tentent d'identifier les hooligans russes, « *extrêmement préparés* » et déterminés à se battre, selon le procureur Brice Robin, qui avaient déjoué la vigilance des autorités françaises pour se rendre à Marseille.

Source : Le Monde 15.06.2016